

ST DAVIDS CATHEDRAL

Welcoming visitors as pilgrims



EGLWYS GADEIRIOL TYDDEWI

Croesawu ymwelwyr fel pererinion

Sunday 15 January – THE SECOND SUNDAY OF EPIPHANY

Dydd Sul 15 Ionawr – AIL SUL YR YSTWYLL

***We welcome all pilgrims and visitors in the name of Jesus Christ.
Worship has been offered to God daily on this site for over a thousand years.
Today you are part of a congregation from all over the world.
Though we do not know each other, we are fellow members of the worldwide church.***

*Dean: The Very Reverend Dr Sarah Rowland Jones Precentor: Canon Leigh Richardson
Minor Canon: The Reverend Gillian Butcher*

8.00 Holy Eucharist High Altar

9.30 Parish Communion Lady Chapel
Preacher: Jane Hayward, Lay Reader

11.15 Choral Mattins Quire
Sung by the Cathedral Choir
Psalm: 145. 1-12
Ireland in F
Tomorrow shall be my dancing day *Gardner*
Preacher: The Dean
Hymns: [NEH] 49ii, 353, 420

Readings

Jeremiah 1. 4-10

Mark 1. 14-20

6.00 The Epiphany Procession with Carols Nave

CROESO CYNNES I CHI GYD – A WARM WELCOME TO ALL OUR VISITORS



A hearing loop is installed in the Nave – please switch your hearing aid to the T position

A larger print version of this leaflet is available – please ask

Services for the Week		
Monday 16 January	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Lady Chapel</i>
	6.00	Choral Evensong <i>Quire</i>
Tuesday 17 January <i>Anthony (c356), Abbot</i>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Holy Trinity Chapel</i>
	6.00	Choral Evensong <i>Quire</i>
Wednesday 18 January <i>The Confession of Peter, Apostle</i>	8.00	Morning Prayer <i>Quire</i>
	10.00	Holy Eucharist <i>Quire & High Altar</i>
	4.00	Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
Thursday 19 January	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Holy Trinity Chapel</i>
	6.00	Choral Evensong <i>Quire</i>
Friday 20 January	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Lady Chapel</i>
	12.00	Pilgrim Prayers at the Shrine of St David
	6.00	Choral Evensong <i>Quire</i>
Saturday 21 January <i>Agnes (304), Virgin and Martyr</i>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>St Thomas Becket Chapel</i>
	2.30	Welsh National Opera Concert: 'Return to Vienna' <i>Nave</i>
	6.00	Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
Sunday 22 January The Third Sunday of Epiphany	8.00	Holy Eucharist <i>High Altar</i>
	9.30	Cymun y Plwyf <i>Capel Mair</i>
	11.15	Choral Eucharist <i>Nave</i>
	4.00	Choral Evensong with Presentation by the Cathedral Music Trust <i>Quire</i>

Collect

Almighty God, in Christ you make all things new: transform the poverty of our nature by the riches of your grace, and in the renewal of our lives make known your heavenly glory; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

Colect

Hollalluog Dduw, yng Nghrist yr wyt yn gwneud popeth yn newydd: trawsffurfia dlodi ein natur â chyfoeth dy ras, ac yn adnewyddiad ein bywydau gwna'n hysbys dy ogoniant nefol; trwy Iesu Grist dy Fab ein Harglwydd sy'n fyw ac yn teyrnasu gyda thi a'r Ysbryd Glân, yn un Duw, yn awr ac am byth. **Amen.**

Isaiah 49. 1-7

Listen to me, O coastlands, pay attention, you peoples from far away! The Lord called me before I was born, while I was in my mother's womb he named me. He made my mouth like a sharp sword, in the shadow of his hand he hid me; he made me a polished arrow, in his quiver he hid me away. And he said to me, 'You are my servant, Israel, in whom I will be glorified.' But I said, 'I have laboured in vain, I have spent my strength for nothing and vanity; yet surely my cause is with the Lord, and my reward with my God.' And now the Lord says, who formed me in the womb to be his servant, to bring Jacob back to him, and that Israel might be gathered to him, for I am honoured in the sight of the Lord, and my God has become my strength— he says, 'It is too light a thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob and to restore the survivors of Israel; I will give you as a light to the nations, that my salvation may reach to the end of the earth.' Thus says the Lord, the Redeemer of Israel and his Holy One, to one deeply despised, abhorred by the nations, the slave of rulers, 'Kings shall see and stand up, princes, and they shall prostrate themselves, because of the Lord, who is faithful, the Holy One of Israel, who has chosen you.'

Eseia 49. 1-7

Gwrandewch arnaf, chwi ynnysoedd, rhowch sylw, chwi bobl o bell. Galwodd yr Arglwydd fi o'r groth; o fru fy mam fe'm henwodd. Gwnaeth fy ngenau fel cleddyf llym, a'm cadw yng nghysgod ei law; gwnaeth fi yn saeth loyw, a'm cuddio yng nghawell ei saethau. Dywedodd wrthyf, "Fy ngwas wyt ti; ynot ti, Israel, y caf ogoniant." Dywedais innau, "Llafuriais yn ofer, a threuliais fy nerth i ddim; er hynny y mae fy achos gyda'r Arglwydd a'm gwobr gyda'm Duw." Ac yn awr, llefarodd yr Arglwydd, a'm lluniodd o'r groth yn was iddo, i adfer Jacob iddo a chasglu Israel ato, i'm gogoneddu yng ngŵydd yr Arglwydd, am fod fy Nuw yn gadernid i mi. Dywedodd, "Peth bychan yw i ti fod yn was i mi, i godi llwythau Jacob ar eu traed, ac adfer rhai cadwedig Israel; fe'th wnaf di yn oleuni i'r cenedloedd, i'm hiachawdwriaeth gyrraedd hyd eithaf y ddaear." Fel hyn y dywed yr Arglwydd, Gwaredydd Israel, a'i Sanct, wrth yr un a ddirmygir ac a ffeiddir gan bobloedd, wrth gaethwas y trahaus: "Bydd brenhinoedd yn sefyll pan welant, a'r tywysogion yn ymgrymu, o achos yr Arglwydd, sy'n ffyddlon, a Sanct Israel, a'th ddewisodd di."

1 Corinthians 1. 1-9

Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and our brother Sosthenes, To the church of God that is in Corinth, to those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, together with all those who in every place call on the name of our Lord Jesus Christ, both their Lord and ours: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. I give thanks to my God always for you because of the grace of God that has been given you in Christ Jesus, for in every way you have been enriched in him, in speech and knowledge of every kind— just as the testimony of Christ has been strengthened among you— so that you are not lacking in any spiritual gift as you wait for the revealing of our Lord Jesus Christ. He will also strengthen you to the end, so that you may be blameless on the day of our Lord Jesus Christ. God is faithful; by him you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ our Lord.

1 Corinthiaid 1. 1-9

Paul, apostol Crist Iesu trwy alwad a thrwy ewyllys Duw, a'r brawd Sosthenes, at eglwys Dduw sydd yng Nghorinth, at y rhai a sancteiddiwyd yng Nghrist Iesu, ac sydd trwy alwad Duw yn saint, ynghyd â phawb ym mhob man sydd yn galw ar enw ein Harglwydd Iesu Grist, eu Harglwydd hwy a ninnau. Gras a thangnefedd i chwi oddi wrth Dduw ein Tad a'r Arglwydd Iesu Grist. Yr wyf yn diolch i'm Duw bob amser amdanoch chwi, ar gyfrif y gras dwyfol a roddwyd ichwi yng Nghrist Iesu, am eich cyfoethogi ynddo ef ym mhob peth, ym mhob ymadrodd a phob gwybodaeth, fel bod y dystiolaeth am Grist wedi ei chadarnhau yn eich plith. Oherwydd hyn, nid ydych yn ddiffygiol mewn unrhyw ddawn, wrth ichwi ddisgwyl am ddatguddiad ein Harglwydd Iesu Grist. Bydd ef yn eich cadw'n gadarn hyd y diwedd, fel na bydd cyhuddiad yn eich erbyn yn Nydd ein Harglwydd Iesu Grist. Y mae Duw'n ffyddlon, a thrwyddo ef y'ch galwyd chwi i gymdeithas ei Fab ef, Iesu Grist ein Harglwydd ni.

Psalm 40. 1-11

I waited patiently for the Lord: he inclined to me and heard my cry.
He brought me out of the roaring pit, out of the mire and clay: he set my feet upon a rock and made my footing sure.
He has put a new song in my mouth, a song of praise to our God: many shall see and fear and put their trust in the Lord.
Blessed is the one who trusts in the Lord: who does not turn to the proud that follow a lie.
Great are the wonders you have done, O Lord my God. How great your designs for us!: There is none that can be compared with you.
If I were to proclaim them and tell of them: they would be more than I am able to express.
Sacrifice and offering you do not desire: but my ears you have opened;
Burnt offering and sacrifice for sin you have not required: then said I: 'Lo, I come.
In the scroll of the book it is written of me that I should do your will, O my God: I delight to do it: your law is within my heart.'
I have declared your righteousness in the great congregation: behold, I did not restrain my lips, and that, O Lord, you know.
Your righteousness I have not hidden in my heart: I have spoken of your faithfulness and your salvation;
I have not concealed your loving kindness and truth: from the great congregation.
Do not withhold your compassion from me, O Lord: let your love and your faithfulness always preserve me

Salm 40. 1-11

Bûm yn disgwyl a disgwyl wrth yr Arglwydd: ac yna plygodd ataf a gwranddo fy nghri.
Cododd fi i fyny o'r pwll lleidiog allan o'r mwd a'r baw: gosododd fy nhraed ar graig a gwneud fy nghamau'n ddiogel.
Rhoddodd yn fy ngenau gân newydd cân o foliant i'n Duw: bydd llawer, pan welant hyn yn ofni ac yn ymddiried yn yr Arglwydd.
Gwyn ei fyd y sawl sy'n rhoi ei ymddiriedaeth yn yr Arglwydd: ac nad yw'n troi at y beilchion nac at y rhai sy'n dilyn twyll.
Mor niferus, O Arglwydd, fy Nuw, yw'r rhyfeddodau a wnaethost: a'th fwriadau ar ein cyfer;

Nid oes tebyg i ti! Dymunwn eu cyhoeddi a'u hadrodd: ond maent yn rhy niferu i'w rhifo. Nid wyt yn dymuno aberth ac offrwm rhoddaist imi glustiau agored: ac nid wyt yn gofyn poethoffrwm ac aberth dros bechod.

Felly dywedais, "Dyma fi'n dod: y mae wedi ei ysgrifennu mewn rhol – llyfr amdanaf "Fy mod yn hoffi gwneud ewyllys fy Nuw: a bod dy gyfraith yn fy nghalon."

Bûm yn cyhoeddi cyfiawnder yn y gynulleidfa fawr: nid wyf wedi atal fy ngwefusau fel y gwyddost O – Arglwydd.

Ni chuddiais dy gyfiawnder yn fy nghalon: ond dywedais am dy gadernid a'th waredigaeth; Ni chelais dy gariad a'th wirionedd: rhag y gynulleidfa fawr.

Paid tithau, Arglwydd, ag atal dy dosturi oddi wrthyf: bydded dy gariad a'th wirionedd yn fy nghadw bob amser.

John 1. 29-42

The next day he saw Jesus coming towards him and declared, 'Here is the Lamb of God who takes away the sin of the world! This is he of whom I said, "After me comes a man who ranks ahead of me because he was before me." I myself did not know him; but I came baptizing with water for this reason, that he might be revealed to Israel.' And John testified, 'I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it remained on him. I myself did not know him, but the one who sent me to baptize with water said to me, "He on whom you see the Spirit descend and remain is the one who baptizes with the Holy Spirit." And I myself have seen and have testified that this is the Son of God.' The next day John again was standing with two of his disciples, and as he watched Jesus walk by, he exclaimed, 'Look, here is the Lamb of God!' The two disciples heard him say this, and they followed Jesus. When Jesus turned and saw them following, he said to them, 'What are you looking for?' They said to him, 'Rabbi' (which translated means Teacher), 'where are you staying?' He said to them, 'Come and see.' They came and saw where he was staying, and they remained with him that day. It was about four o'clock in the afternoon. One of the two who heard John speak and followed him was Andrew, Simon Peter's brother. He first found his brother Simon and said to him, 'We have found the Messiah' (which is translated Anointed). He brought Simon to Jesus, who looked at him and said, 'You are Simon son of John. You are to be called Cephas' (which is translated Peter).

Ioan 1. 29-42

Trannoeth gwelodd Iesu'n dod tuag ato, a dywedodd, "Dyma Oen Duw, sy'n cymryd ymaith bechod y byd! Hwn yw'r un y dywedais i amdano, 'Ar f'ôl i y mae gŵr yn dod sydd wedi fy mlaenori i, oherwydd yr oedd yn bod o'm blaen i.' Nid oeddwn innau'n ei adnabod, ond deuthum i yn bedyddio â dŵr er mwyn hyn, iddo ef gael ei amlygu i Israel." A thystiodd Ioan fel hyn: "Gwelais yr Ysbryd yn disgyn o'r nef fel colomen, ac fe arhosodd arno ef. Nid oeddwn innau'n ei adnabod, ond yr un a'm hanfonodd i fedyddio â dŵr, dywedodd ef wrthyf, 'Pwy bynnag y gweli di'r Ysbryd yn disgyn ac yn aros arno, hwn yw'r un sy'n bedyddio â'r Ysbryd Glân.' Yr wyf finnau wedi gweld ac wedi dwyn tystiolaeth mai Mab Duw yw hwn." Trannoeth yr oedd Ioan yn sefyll eto gyda dau o'i ddisgyblion, ac wrth wyllo Iesu'n cerdded heibio meddai, "Dyma Oen Duw!" Clywodd ei ddau ddisgybl ef yn dweud hyn, ac aethant i ganlyn Iesu. Troes Iesu, ac wrth eu gweld yn canlyn, dywedodd wrthynt, "Beth yr ydych yn ei geisio?" Dywedasant wrtho, "Rabbi," (ystyr hyn, o'i gyfieithu, yw Athro) "ble'r wyt ti'n aros?" Dywedodd wrthynt, "Dewch i weld."

Felly aethant a gweld lle'r oedd yn aros; a'r diwrnod hwnnw arosasant gydag ef. Yr oedd hi tua phedwar o'r gloch y prynhawn. Andreas, brawd Simon Pedr, oedd un o'r ddau a aeth i ganlyn Iesu ar ôl gwranddo ar Ioan. Y peth cyntaf a wnaeth hwn oedd cael hyd i'w frawd, Simon, a dweud wrtho, "Yr ydym wedi darganfod y Meseia" (hynny yw, o'i gyfieithu, Crist). Daeth ag ef at Iesu. Edrychodd Iesu arno a dywedodd, "Ti yw Simon fab Ioan; dy enw fydd Ceffas" (enw a gyfieithir Pedr).

Psalm 145. 1-12 (for Mattins)

I will exalt thee O God my King: and I will bless thy name for ever and ever.

Every day will I give thanks unto thee: and praise thy name for ever and ever.

Great is the Lord, and marvellous worthy, to be praised: his greatness is past searching out.

One generation shall praise thy works unto another: and shall declare thy power.

As for me I will be talking of the glorious brightness of thy majesty: and of all thy wondrous works.

Men shall speak of the might of thy marvellous acts: and I will also tell of thy greatness.

The memory of thine abundant kindness shall ever be on their lips: and men shall sing of thy righteousness.

The Lord is gracious and merciful: long-suffering and of great goodness.

The Lord is loving unto every man: and his mercy is over all his works.

All thy works praise thee O Lord: and thy servants bless thy name.

They speak of the glory of thy kingdom: and their talking is of thy power,

That thy power may be known unto men: even the glorious brightness of thy kingdom.

Glory be to the Father: and to the Son, and to the Holy Spirit; as it was in the beginning, is now and ever shall be: World without end, Amen.

Cathedral Notices

Advice & Support - The Cathedral Clergy are always pleased to provide support and advice to people whenever they can. Cathedral Chaplains are on duty most days; however, duty clergy can be contacted via the Cathedral office on (01437) 720202 or via email info@stdavidscathedral.org.uk

Food Bank - The Cathedral continues to support the local food bank by having a donation point near the shop at the rear of the nave. Any non-perishable food donations are always welcome and special requests will be noted at the donation point. Ian will now collect the Cathedral's contributions regularly once a month.

Church in Wales' Food and Fuel Campaign - At September's Governing Body, the Archbishop of Wales announced plans to launch a Church in Wales campaign to tackle the cost of living crisis. The Archbishop is now calling on all churches to the Food and Fuel campaign: "As Christians we are called to speak out against poverty. Our mission in Wales is to live out the gospel message of hope, justice and love. Together we can raise our voice and campaign for change."

For more information on the range of actions that are planned – from offering a warm space (the Cathedral is joining this initiative), to signing a letter to press supermarkets to do better in helping those in most need, to providing toiletries and hygiene products via foodbanks – and to sign up to newsletters, visit the website www.churchinwales.org.uk/en/news-and-events/food-and-fuel-update-archbishop-of-wales/.

Cathedral Library - The Cathedral Library will be open to the public on Monday and Friday afternoon between 2pm and 4pm. No booking needed. Enquiries to: Library@StDavidsCathedral.org.uk

Cathedral Treasury - On public display in the Cathedral Treasury are rare artefacts and communion ware from the medieval, Tudor, Stuart and later periods. In the Library cases is one of the Cathedral's copies of the 403-year-old Welsh Bible from 1620 with its original wooden covers.

Printer Cartridges - Many thanks to all those who have been recycling their ink jet cartridges with us again. There is now a box to collect them on the window sill in the Cathedral's north porch. This is a way your 21st century printing can support our 16th century and other rare printed books in the Cathedral Library, as we receive a small sum of money in exchange for all ink cartridges that can be recycled.

Community Tea & Chat

Join us as we share time together over a cup of tea and cake. **January 25th, 3-4.30pm at Tŷ'r Pererin**

New Year Pilgrimage Jan 26th 9am-4pm

This 7-mile pilgrimage route is to be filmed for BBC Songs of Praise and broadcast in time to celebrate St Davids Day. Be a part of the journey by booking your place.

The day begins with registration at Tŷ'r Pererin with tea and coffee. The walk starts at Whitesands Bay and wends its way to St David's Shrine via the coastpath to St Justinian then an inland route to Porthclais and St Non's Bay.

We will share stories, poems and prayers on the way, reflecting on both the historic context and its sacred story and taking inspiration from the surroundings.

The journey ends at the Shrine of St David with a journey of welcome, followed by refreshments back at Tŷ'r Pererin.

To find out more contact the Cathedral Education and Pilgrimage Officer, Janet Ingram. Email: pilgrimage@stdavidscathedral.org.uk or book on Eventbrite <https://www.eventbrite.co.uk/e/a-new-year-pilgrimage-filmed-by-songs-of-praise-tickets-484275409787>

Choristers - The Cathedral is always keen to hear from parents who may have a child who is interested in joining one of the Cathedral Choirs. Singing in a choir is an excellent way to learn the fundamentals of music, to learn to think independently and creatively, as well as to make new friends and have fun! The Cathedral Choirs are open to girls aged 8-18 and boys aged 8 until their voices break. If you wish to enquire about your child joining one of the Cathedral Choirs please contact the Organist & Master of the Choristers, Simon Pearce on 01437 720202 or music@stdavidscathedral.org.uk.

Volunteering - The Cathedral welcomes anyone who would like to join our team of volunteers, who play a vital role in the running of the Cathedral. Whatever your skills and areas of interest, there is bound to be a role to suit you at St Davids Cathedral. If you wish to enquire about volunteering at the Cathedral please contact the Chief Operating Officer, Judith Leigh on 01437 720202 or info@stdavidscathedral.org.uk.



Please would you help us keep the Choir singing, the organ playing and contribute to all the costs involved in keeping the Cathedral as a living place of worship? We have to find almost £1M a year to stay open for everyone and rely heavily on donations, all of which – large or small – really do make a difference to us. Contactless and cash donations can be made at the Welcome Desk. Alternatively, you can make a donation via JustGiving by scanning this QR code. You'll be taken then to our web page on JustGiving. Fill in the details and make a donation of the amount of your choice. If you are a tax payer, tick the box on the JustGiving site or fill in a form at the Welcome Desk to ensure we can claim Gift Aid on your donation. Thank you.

If you would like to receive an email with a copy of this newsletter weekly, please email info@stdavidscathedral.org.uk